

19. MEĐUNARODNI FILMSKI FESTIVAL

uhva*ti*film



seize
the
film

29.09-03.10.

u KCNS

FESTIVAL NAS SPAJA

uhvatifilm.org

Uhvati film festival nas spaja. Uhvati film spaja uživanje u filmskoj umetnosti i prikaz životnih tema. Filmovima spajamo zapitanost, podsećanja, maštu, smeh pa i suze. Spajamo različite delove sveta, nsvakidašnje prostore i ljude. Aktiviramo i spajamo ideje.

Uhvati film spaja likove i predele koji nas fasciniraju. Uhvati film je mesto gde se prepliću specifično znanje i angažovanost. Uhvati film spaja realizatore, volontere, učesnike programa i publiku kroz sjajnu energiju i razmenu iskustava a bogami i zagrljaja.

Mi smo Kreativno afirmativna organizacija Parnas i uz podršku donatora, saradnika, prijatelja i volontera realizujemo Uhvati film festival već 19.put.

DOBRODOŠLI/E NA JEDINSTVENI UHVATI FILM FESTIVAL!

Milesa Milinovic



WORD OF FESTIVAL DIRECTOR

SEIZE THE FILM BRING US TOGETHER

Seize the film connects us. Seize the film connects life topics and enjoyment in film art . Through films we connect wonder, reminders, imagination, laughter and tears as well. We connect different parts of the world, extraordinary places, and people. We activate and connect ideas.

Seize the film connects fascinating characters and landscapes. It's a place where specific knowledge and engagement intertwines. Seize the film brings together organizers, volunteers, program participants and audience through great energy, and oh, the hugs, too.

We are Creative affirmative organization Parnassus and with support of donors, associates, friends and volunteers, we are realizing the Seize the Film Festival for the 19th time.

WELCOME TO THE UNIQUE SEIZE THE FILM FESTIVAL!

FESTIVAL CONNECTS US

DAYS OF SUPERIOR ART:

films
states
sinhronized films
photography exhibitions
Frida Kahlo in performance
days of film Masterclass
reflection panels

5

41

25

9

2

1

3

4

film

država

sinhronizovanih filmova

izložbe fotografija

Frida Kalo u perfomansu

dana filmskog Masterclassa

tribine za promišljanje

FESTIVAL NAS SPAJA

DANA VRHUNSKE UMETNOSTI:

LEPOTE ZIME

Digitalna izložba fotografija „Lepote zime“, čiji su autori osobe sa intelektualnim invaliditetom, dočaraće zimsku magiju. Tokom trajanja festivala biće prikazano oko 50 najboljih radova iz svih krajeva Srbije, pristiglih na javni konkurs Udruženja za podršku osobama sa psihofizičkim smetnjama "Zajedno" grada Subotice.

The beauties of winter

The digital exhibition of photographs "Beauties of Winter", whose authors are people with intellectual disabilities, will evoke winter magic. About 50 best works from all parts of Serbia, which were submitted at the public competition of the Association for Support of Persons with Psychophysical Disabilities "Together" of the city of Subotica, will be shown.



Anita Virag, Zavesa od ledenica
Ice curtain

PRISTUPAČAN PROGRAM ZA SLEPE SLABOVIDE OSOBE

Od osnivanja, Uhvati film nastoji da bude što pristupačniji, organizovanjem programa u najpristupačnijem bioskopu u centru grada, uz titlovene filmove i prevod na znakovni jezik.

Premijerno, ove godine filmski i prateći program je u četvrtak 30.09. dostupan i slepim osobama kroz projekciju 9 sinhronizovanih filmova i audioopisanu izložbu umetničkih fotografija Maje Tomić.

Uhvati film festival time postaje jedini filmski festival u zemlji čiji je deo filmskog i pratećeg programa pristupačan i za slepe osobe.



*iz filma Mirror Condo. See with
your hands screenshot*

*Audiodeskripciju filmova i fotografija uradila Violeta Vlaški, Digitas 24, realizaciju sinhronizacije filmova Vladimir Rašković-“Corvo Bianco”, kroz projekat KAO Parnas uz podršku Ministarstva kulture i Gradske uprave za kulturu Novi Sad.

PROGRAM ACCESSIBLE FOR THE BLIND

Since its foundation/beginning, Seize the film has strived to be as accessible as possible, by organizing programs in the most accessible cinema, with subtitled films and sign language translation.

This year, premiere, the film and following program on Thursday 30.09. is also available to blind people through the Screening of 9 Synchronized Films and the audio-described exhibition of artistic photographs by Maja Tomić.

Seize the film thus becomes the only film festival in the country whose part of the film and following program is also accessible to blind people (with default accessibility to people with motor disabilities and deaf people).

* Audio description by Violeta Vlaški, Digitas 24, synchronization Impoprostor, production CAO Parnassus with the support of the Ministry of Culture and City Department of Culture.

MIRROR CONDO. SEE WITH YOUR HANDS

Pavel Slavin, Japan 18'

The Japanese artist Yukio Kondo has a moto "Art for everyone". The creation of paintings is magic, and this artist offers us to experience this magic upon a touch.

KONDOVO OGLEDALO. GLEDAJ RUKAMA

Umetnost za sve, moto je japanskog umetnika Yukio Kondo. Stvaranje slika je magija, a ovaj umetnik nudi nam magiju na dodir.

Like riding a bike

Mark Bethune, Canada 5'

Two students stumble upon a bicycle in the grass and decide to ride it. The only obstacle ... they are both completely blind.



KAO VOŽNJA BAJDOM

Dvoje učenika nailaze na bicikl u travi i odlučuju da ga voze. Jedina prepreka ... oboje su potpuno slepi.

I see in the dark

Lana Bregar, Slo 16'24

A story about people that became blind later in life. How do they experience life in new circumstances?



VIDIM U MRAKU

Priča ljudi koji su oslepele tokom života. Kako doživljavaju život u novim okolnostima?

From Inside

IZNUTRA

Ramy El Gabry, Egypt 4'51

After an exciting entertainment show at a birthday party, a group of curious youngsters sneak into an entertainer's changing room only to discover the surprise he hides behind his costume.



Nakon uzbuđljivog nastupa na rođendanskoj zabavi, grupa mladih ušunja se u svlačionicu zabavljača da bi otkrila iznenađenje koje se krije iza kostima..

Hope in painting

Shvan Omar Koramarki, Irak 16'13

NADA JE U SLICI

A classroom, a boy and an art teacher. Can a teacher paint a portrait of a boy, but in a slightly different way?



Učionica, jedan dečak i jedan nastavnik likovnog. Može li nastavnik da naslika dečakov portret, ali na malo drugačiji način?

Reading Through The Body

Mersolis Schöne, Aust 7'42

ČITAJUĆI KROZ TELO

What happens when philosophical thoughts are translated into body movements and Friedrich Nietzsche is involved?



Šta se dešava kad se filozofske misli prevedu kroz pokrete tela i uključi Fridrih Niče?

Miss Ronaldo

Kioumars Mohammadchenari, Iran 4'

Ayeh is a Syrian teenage girl, a football player with a nickname "Ayeh Ronaldo" because of her magnificent playing skills. See how Ronaldo helped her continue to enjoy football.



Aieh, sirijska tinejdžerka, ima nadimak "Aieh Ronaldo" zbog svojih veličanstvenih igračkih sposobnosti. Pogledajte kako joj je Ronaldo pomogao da nastavi da uživa u fudbalu.

G'ĐICA RONALDO

Wolf's milk

Munir Atalla, Jord 9'

The deaf blacksmith in Amman deals with the care and stigma that accompanies disability in his community



Glupi kovač u Amanu nosi se sa brigom i stigmom koja prati invaliditet u njegovoj zajednici.

UČJE MLEKO

Los Bengalas Orchestra

Filming Team of Emprosneros E. School,
Chañia David Valero Simón, Esp 20'

The orchestra, composed of four retired friends, has been playing at small village festivals for more than 30 years. But something has changed this year.



Orkestar sastavljen od četiri prijatelja u penziji, sviraju na festivalima malih sela više od 30 godina. Ali ove godine se nešto promenilo.

ORKESTAR LOS BENGALAS

Rhizophora

Julia Metzger-Traber and Davide De Lillis, Ger 16'15

RIZOFORA

The film is a meditation on the lasting impact of war, but also on the power of life, which can flourish even in the most toxic circumstances.



Film predstavlja meditaciju o trajnom uticaju rata, ali i odu snazi života, koja može procvetati čak i u najotrovnijim okolnostima.

Sapling

Özkan Çörek, Tur 3'

MLADICA

What kind of challenges does a teacher pose to her students in a rural settlement in Turkey?



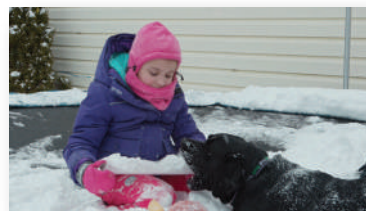
Kakve izazove postavlja učiteljica pred svoje đake u jednom ruralnom naselju u Turskoj?

Not Just Pets

Stanley A. Papulkas, Can 6'3

TO NISU SAMO LJUBIMCI

This is a story of Ella, a service dog which helps bring Fayden out of her shell and into our world.



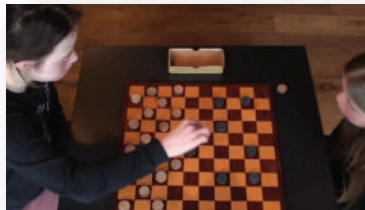
Ovo je priča o Eli, terapijskom psu, koji pomaže Fejden da izađe iz svoje ljuštore u svet.

Dania's Checkerboard

Oscar Wagenmans, Ned 6'

DANIJINA ŠAHOVSKA TABLA

Nobody wants to compete with Dania because she is just too good at playing checkers. Until Tim starts using his special theatre tricks.



Niko ne želi da se takmiči sa Danijom jer previše dobro igra društvene igre. Sve dok Tim ne počne da koristi svoje posebne pozorišne trikove ...

Hartom

Arkus , UAE 10'

HARTOM

Take a look at Andy's professional life, which is more than magical.



Zavirite u Endijev profesionalni život, koji je više nego magičan.

I Thought There Would Be Recess

Evan Hemphill, USA 5'

MISLIO SAM DA ĆE BITI ODMORA

The young man returns to his high school and memories come back to him.



Mladić se vraća u svoju srednju školu i naviru mu sećanja.

Wheelchair

How easy it is to get stuck in a street fence during a simple action such as crossing the street!



Vahid Amani, Iran 5'

INVALIDSKA KOLICA

Kako je lako zaglaviti se u uličnu ogradu tokom jednostavne radnje kao što je prelazak ulice!

Reasonable Adjustment

In the 1980s, the terrorist group "Reasonable Adaptation" carried out a series of violent events to gain its rights. Or did it?



Justin Edgar, UK 7'20

RAZUMNO PRILAGOĐAVANJE

80-tih godina 20. veka, teroristička grupa "Razumno prilagođavanje" sprovela je seriju nasilnih događaja da zadobije svoja prava. Ili... da li je?

In Darkness

A little girl wakes up to her father's aggressive voice and feels that her father is arguing with her mother.



Reza Javanshir and Saeid Hatamkhani, Iran 7'40

U TAMI

Devojčicu budi očev agresivan glas i oseća da se njen otac svađa sa njenom majkom.

Tracy's Vision

Let's meet the career of NASA engineer and rocket scientist, Tracy Minish, who works at the Houston Mission Control Center with crews stationed on the International Space Station.

Ann Michel, USA 9'

**TREJSIJEVA VIZIJA**

Upoznajmo karijeru NASA-inog inženjera i raketnog naučnika, Tracy Minish-a, koji radi u Hjustonskom centru za kontrolu misija sa posadama smeštenim na Međunarodnoj svemirskoj stanici.

Beautiful Bear

Peter is inseparable from his best friend, the teddy bear Teddy. One night he will bravely face a new situation, and yet ... without Teddy.

Stuart Quinn, UK 15'

**LEPI MEDVED**

Piter je nerazdvojan od svog najboljeg drugara, plišanog mede Tedija. Jedne noći hrabro će se suočiti sa novom situacijom, i to... bez Tedija.

Intolerance

A deaf homeless man saves a girl from being raped. Shocked and moved, the girl wants to repay him. The homeless man does not ask for anything in return, but then the two wings come out of the girl's back incredibly.

Giuliano Giacomelli, Lorenzo Giovengalta, 14'32

**NETOLERANCIJA**

Glupi beskućnik spašava bespomoćnu devojkicu od silovanja. Šokirana i ganuta, devojkica želi da mu se oduži. Beskućnik ne traži ništa zauzvrat, ali tada dva krila neverovatno izviru iz leđa devojkice.

Penalty of justice

The athlete falls into the hands of a corrupt criminal system. Despite losing everything, he does not give up: he seeks justice at the European Court of Human Rights.

Slavik Bihun, Ukr 14'



Sportista pada u ruke pokvarenog kriminalnog sistema. Gubeći sve, ne odustaje: pravdu traži na Evropskom sudu za ljudska prava.

KAZNA PRAVDE**Abot Kamay (Within Arm's Reach)**

Jess Lacebal is quite popular in his city, known for his positive attitude and eternal jokes. Yet sometimes he thinks and questions fate about his condition.

Mark Garcia, Bahr 16'

**ABOT KAMEJ (NA DOHVAT RUKE)**

Jess Lacebal prilično je popularan u svom gradu, poznat po pozitivnom stavu i većitim šalama. Ipak, nekad razmišlja i propituje sudbinu o svom stanju.

Minus One

The girl does not get any opportunity because she is different. How important it is for someone to give you a chance and believe in you, even though you are seemingly different!

Raneem Rashed, Jor 4'

**MINUS JEDNA**

Devojka ne dobija prilike, jer je različita. Koliko je važno da vam neko da priliku i veruje u vas, iako ste naizgled drugačiji!

Ennam

Rajesh, Ind 1'

ENAM

The story of young men, a chair in a city in India - fits in one minute.



Priča o mladićima, jednoj stolici u jednom gradu u Indiji - stala u jedan minut.

The Wheelchair Stays In The Pic

Jeff Noblitt, USA 5'

INVALIDSKA KOLICA OSTAJU U KADRU

The story of three fearless filmmakers who changed Hollywood. The film predicts a future in which disability is authentically and thoroughly presented both in front of and behind the camera.



Priča o tri neustrašiva filmaša koji su promenili Holivud. Film predviđa budućnost u kojoj je invalidnost autentično i temeljno predstavljena i ispred i iza kamere.

Matin Echymosis

Emilie Peltier, Can 7'

JUTARNJA EKHIMOZA

Deaf people from Quebec meet the poet Mo Bolduk and, using Quebec sign language, interpret his poems.



Glupi ljudi iz Kvebeka upoznaju pesnika Mo Bolduka i koristeći kvebečki znakovni jezik, tumače njegove pesme.

One School, Two Worlds

Filming Team of Emprosneros Elementary School, Chania, Gre 13'

JEDNA ŠKOLA, DVA SVETA

In a small rural school in the Greek city of Chania, sign language became a way of communication among all students and broke the chains of inaccessibility and non-communication.



U maloj seoskoj školi u grčkom gradu Hanja, znakovni jezik postao je način sporazumevanja među svim učenicima i razbio lance nepristupačnosti i nekomunikacije.

257 Down

David Porteous, Can 11'37

257 DOLE

Alex Abbott had been a winning dirt bike freestyle rider until the moment his dirt bike fell on his head and broke his neck. If '257 Down' is a film about patience, endurance and courage does it mean that Alex came back on two wheels?



Aleks Abot je bio vozač motokrosa u slobodnom stilu ali jednom mu je njegov motocikl pao na glavu i slomio vrat. Ako je "257 dole" film o strpljenju, izdržljivosti i hrabrosti, da li to znači da se Aleks vratio na dva točka?

Verisimilitude

David Proud, UK 13'33

VEROVATNOST

The torment of an unemployed actress, who advises a spoiled young British star on how to prepare herself for the role of a person with a disability.

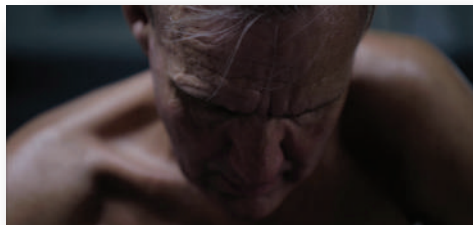


Muke nezaposlene glumice, koja savetuje razmaženu mladu britansku zvezdu kako da pripremi ulogu osobe sa invaliditetom.

I Am Terry

Terry Daniels was a football player, a parachutist, a world champion. This is the story of how Terri dedicated his life to helping others through his company Aqua Running.

Jack Hughes, UK 19'30

**JA SAM TERRY**

Terri Daniels bio je fudbaler, padobranac, svetski šampion. Ovo je priča kako je Terri posvetio život pomaganju drugima preko svoje kompanije Aqua Running.

DAYS OF FILM MASTERCLASS **3** DANA FILMSKOG Masterclass-a

LM MASTERCLASS

DANA FILMSKOG Masterclass-a

The masterclass "Make a good film about a woman with a disability"

provides some insight to the participants on how to create films that really change perspectives.

Lecturers:

Milesa Milinković, disability theorist, Seize the film

Ivana Zelić, coordinator of the SOS service, Iz Kruga Vojvodina and **Veronica Anderson**, director, Warsaw Film School



01.10 - 03.10.

Masterclass "NapraviTI dobar film o ženi sa invaliditetom"

uputiće polaznike-ce kako da kreiraju filmove koji zaista menjaju perspektive.

Predavačice:

Milesa Milinković, teoretičarka invalidnosti, Uhvati film

Ivana Zelić, koordinatorka SOS službe, Iz Kruga Vojvodina

i **Veronika Anderson**, režiserka, Varšavska škola filma

Blind

Mila's mission was to help other blind people develop their full potential. There are no limits to make dreams come true. There are only obstacles, though, which we must break down together.

Nestor Saenz Campos, Mex 29'

**SLEPA**

Milina misija bila je da pomogne drugim slepim osobama da razviju svoj puni potencijal. Za ostvarivanje snova, nema granica, postoje samo prepreke, koje zajedno moramo rušiti.

Jenny's Vision

The artist finds inspiration in challenges. She pushes the boundaries in search of discovering new ways to create her art.

Maria Belenkova-Buford, Can 3'

**DŽENINA VIZIJA**

Umetnica pronalazi inspiraciju u izazovima. Ona pomera granice u potrazi za otkrivanjem novih načina za stvaranje svoje umetnosti.

Wojtek

What kind of boxes do Wojtek and his father collect and why?

Bartek Tryzna, Pol 2'37

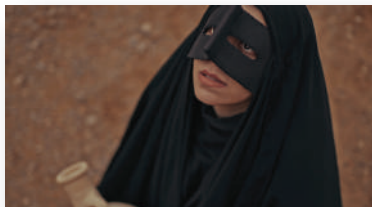
**VOJTEK**

Kakve kutije Wojtek i njegov otac skupljaju i zašto?

Mal um

Ehsan Soltani, Iran 7'

The term MALUM means 'evil deed' and in Latin, the original meaning is forbidden fruit. A film without dialogue about philosophical understandings of human creation and its wandering around the world.

**MALUM**

Izraz MALUM znači 'zlo delo' i latinski, izvorno značenje je zabranjeno voće. Film bez dijaloga o filozofskim shvatanjima ljudskog stvaralaštva i njegovog lutanja po svetu.

Gift

Mohammad Mahdi Fekriyan, Iran 1'30

Many children in Iran are deprived of hearing due to poverty and lack of hearing aids.

**POKLON**

Mnoga deca u Iranu ne čuju, zbog siromaštva i nedostatka slušnih pomagala.

I'm Irina

Tatyana Rotar, Rus 9'20

Theater provides a second chance. See how Irina overcame her depression and continued to enjoy life.

**JA SAM IRINA**

Pozorište pruža drugu šansu. Pogledajte kako je Irina pobedila depresiju i nastavila da uživa u životu.

Second time

The beginning of a wonderful love story often begins with a chat.

Rafa Oliveira, Bra 4'



Početak jedne divne ljubavne priče često počinje ćaskanjem.

DRUGI PUT**Embracing The Stars**

What prevents us from embarking on adventures and climbing up to the top to touch the stars?

Christopher Sánchez, Mario Cervantes, Esp 8'



Šta nas sprečava da se upuštamo u avanture i popnemo na vrhove da bismo dotakli zvezde?

GRLEĆI ZVEZDE**Valeria**

Follow the path of Valerija, who joins the historic March 8 demonstrations, with the desire to show the struggle of all women who are in a similar situation as her and are fighting for the right to motherhood.

Luis Durán Gutiérrez, Chi 10'



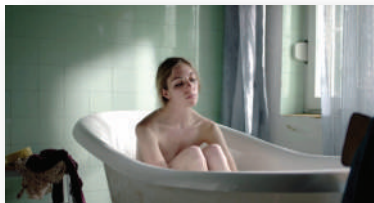
Pratite put Valerije, koja se priključuje istorijskim osmomartovskim demonstracijama, sa željom da pokaže borbu svih žena koje su u sličnoj situaciji kao ona i bore se za pravo na majčinstvo.

VALERIJA

Gasping

See how one duck helps Maja who is struggling with alcohol addiction and depression.

Rok Hvala, Slo 17'

**DAHĆUĆI**

Pogledajte kako jedna patka pomaže Maji koja se bori sa zavisnošću od alkohola i depresijom.

REFLECTION PANELS 4 TRIBINE ZA PROMIŠLJANJE

30.09. *nakon filmova*

Invisible art

We will talk about accessible art for the blind, ways of interpreting works of art and the importance of the concept of "art for all" at the "Invisible Art" panel.

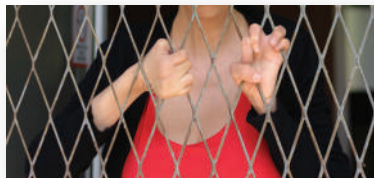
Nevidljiva umetnost

O pristupačnoj umetnosti za slepe, načinima interpretiranja umetničkih dela i važnosti koncepta "umetnost za sve", govorićemo na tribini "Nevidljiva umetnost".

01.10. *nakon filmova*

The home we grow (up) in

Home is synonymous with a safe and happy environment in which we develop. And is that always the case? We will discuss the topic of deinstitutionalization of persons with disabilities at the panel "The home we grow (up) in".



Dom u kojem rastemo

Dom je sinonim za sigurno i srećno okruženje u kojem se razvijamo. A da li je uvek tako? O temi deinstitalizacije osoba sa invaliditetom govorićemo na tribini "Dom u kom rastemo".

02.10. *nakon filmova*

Film approaches to the topic of disability

How film authors from different parts of the world and cultures approach the topic of disability is revealed to us by the director of the film "Zlogonje", Serbian director Raško Miljković and guest authors.

Filmski pristupi temi invalidnosti

Kako temi invalidnosti pristupaju filmski autori iz različitih delova sveta i kultura, sa nama otkriva režiser filma „Zlogonje“ srpski reditelj, Raško Miljković i gostujuć autori.

03.10. *nakon filmova*

Female frame

How are women with disabilities portrayed in films and do female directors contribute to that portrayal? We will talk to female film directors about the film portrayal of a woman by a woman.



Ženski kadar

Kako su prikazane žene sa invaliditetom u filmovima i da li rediteljke doprinose tom prikazu?
O filmskom prikazu žene od strane žene, razgovaraćemo sa režiserkama.

19. MEĐUNARODNI FILMSKI FESTIVAL UHVATI FILM ODRŽAVA SE UZ PODRŠKU:



Ministarstvo kulture i
informisanja

Ministarstvo za rad,
zapošljavanje, boračka i
socijalna pitanja



Pokrajinski sekretarijat
za kulturu, javno
informisanje i odnose sa
verskim zajednicama



Grad Novi Sad,
Gradska uprava za
kulturu



Festivalu su podršku dali i: Filmski centar Srbije, Kulturni centar Novog Sada, Klub studenata specijalne edukacije i rehabilitacije Medicinskog fakulteta Novi Sad, Američki Kutak Novi Sad, Fotokino i video savez Vojvodine, prijatelji, saradnici i volonteri.



Organizator: Kreativno afirmativna organizacija Parnas (KAO Parnas)

Partneri: Udruga Spirit Rijeka, Humanitarna organizacija Partner Banja Luka, NVO Art 365 Podgorica

autorka fotografija na str 2, 20, 23 i 24: Maja Tomić

FRIDA KAZUJE

Lik i delo Fride Kalo oživeće novosadska glumica Tanja Josić u performansu "Frida kazuje", po motivima knjige "Frida ili o boli", čuvene spisateljice Slavenke Drakulić.

u okviru svečanog otvaranja Festivala
29.09. od 18 H

FRIDA SAYS

The character and work of Frida Kahlo will be revived by the Novi Sad actress Tanja Josić in the performance "Frida Says" based on the book "Frida's bed", by the famous writer Slavenka Drakulić.





FOTOGRAFIJA TI PRIČA

Umetnost ne mora da se vidi ili čuje, ali mora da se doživi. Izložba umetničkih fotografija višestruko nagrađivane autorke Maje Tomić zagolicaće našu maštu, probuditi emocije i podstaći nas da osetimo svetlost.

*Izložba je kroz deskripciju pristupačna i slepim osobama.

PHOTOGRAPHY TELLS YOU

Art doesn't have to be seen or heard, but it must be experienced. The exhibition of artistic photographs by the multi-award-winning author Maja Tomić will tickle our imagination, awake our emotions, and encourage us to feel the light.